

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אגרת קורינתיא דפולוס שליחא דלת קורינתיא קדמיא

1st Corinthians

Chapter 1

- 1:1 פולוס קריא (Paul) (called) ושלחא (& an apostle) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) בצביניה דאלהא (in the will) (of God) וסוסתנס (& Sosthenes) אדא (a brother)
- 2 לעדתא (to the church) דאלהא (of God) דבקורנתוס (of Corinthus) קריא (which is in) (is sanctified) וקדישא (& holy) דבישוע (which is in) משיחא (The Messiah) מקדישין (of our Lord) (of all) & אלין דקריין (those) שמה (who call on) דמרון (The Name) (of our Lord) וישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) בכל אתר (in every) (place) דילהון (theirs) ודילן (& ours)
- 3 טיבורא (grace) עמכון (with you) ושלמא (& peace) מן אלהא (from) (God) אבון (our Father) ומן (from) (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 4 מודא (give thanks) אנא (I) לאלהי (to my God) בכליבן (in every time) חלפיכון (on your behalf) על (concerning) טיבורא (the grace) דאלהא (of God) דאיהבת (that is given) לכון (to you) בישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 5 דבכל (for in every) מדם (thing) עתרתון (you are enriched) בה (by Him) ובכל (in every) מלא (utterance) ובכל (& in all) ידעתא (knowledge)
- 6 איך (as) דסהדותה (the testimony) דמשיחא (of The Messiah) אשתררת (has been verified) בכון (in you)
- 7 דלא (because not) אהבצרתון (you have been deprived) בחדא (in one) מן (of) מוהבתה (the gifts) אליא (the grace) מסכון (but) אמתון (expecting) לילינה (you are) לגילינה (the revelation) דמרון (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 8 דהו (for He) נשררכון (will confirm you) עדמא (until) לאהריתא (at last) דלא (that without) רשין (blame) תהוון (you will be) ביומה (in the day) דמרון (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 9 מוהמין (faithful) דהו (is) אלהא (God) דבאיהר (for by Him) אתקרייתון (you were called) לשתופתא (to the fellowship) דברה (of His Son) ישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) מרון (our Lord)
- 10 בעא (request) אנא (I) דין (but) מנכון (of you) אחי (my brethren) בשמה (in the Name) דמרון (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) דתהוא (that there will be) חרא (one) מלהא (speech) לבלכון (to you all) ולא (& not) גויון (there will be) בכון (among you) בלוגא (divisions) אלא (but) תהוון (you will be) נמווין (perfected) בהדא (in one) תרעיתא (mind) ובהד (& in one) רעינא (conscience)
- 11 שלחו (they have sent) לי (to me) ניר (for) עליכון (about you) אדי (my brothers) מן בית (from) כלאא (the house) דקלוא (of Kloe) דתרינא (that contention) אית (there is) בנתכון (among you)
- 12 דהא (this) דין (but) אמר (say) אנא (I) דאית (that there are) מנכון (some of you) דאמר (who say) אנא (I) דפולוס (of Paul) אנא (am) ואית (& there are) דאמר (say) אנא (I) דאפולו (of Apollo) אנא (am) ואית (& there are) דאמר (say) אנא (I) דכאפא (of Kaypha) אנא (am) ואית (& there are) דאמר (say) אנא (I) דמשיחא (of The Messiah) אנא (am)
- 13 דלמא (interrog.) אהפלנ (has been divided?) לה (Himself) משיחא (The Messiah) א (or) למא (interrogative) פולוס (Paul) אודקף (was crucified?) על (for) אפיון (your persons) א (or) בשמה (in the name) דפולוס (of Paul) עמרתון (were you baptized?)
- 14 מודא (thank) אנא (I) לאלהי (my God) דלאנש (that anyone) מנכון (of you) לא (I) אעמרת (I baptized) אלא (except) לכריספוס (Krispus) ולגאוס (& Gaus)
- 15 דלא (lest) אנש (anyone) נאמר (would say) דבשמי (that in my name) אעמרת (I have baptized)
- 16 אעמרת (I baptized) דין (but) אף (also) לביתה (the household) דאסטפנא (of Estaphana) טוב (more) דין (but) לא ידע (not) אנא (I) אן (if) לאנש (any) אחרין (others) אעמרת (I have baptized)
- 17 לא (not) ניר (for) שדרני (sent me) משיחא (The Messiah) למעמדו (to baptize) אלא (but) למסברו (to preach the good news) לא (not) בחכמת (in wisdom) מלא (of words) דלא (lest) נסתרק (would be rejected) זקיפה (of The Messiah) דמשיחא (The Messiah)
- 18 מלהא (the word) ניר (for) דוקיפא (of the crucifixion) לאבידא (to the lost) שויותא (insanity) די (is) לן (to us) דין (but) לאילין (to those) דחינן (we who have life) דלא (the power) די (it is) דאלהא (of God)
- 19 כתיב (it is written) ניר (for) דאובר ("I shall destroy") חכמתא (the wisdom) דחכמיא (of the wise) ואנלו (I shall take away) תרעיתא (the opinions) דסכולתנא (of the intelligent)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians אברהם קרישוא דפלוס שלוחא רלח קרנודא קרמחא

20 אִכְבָּא (where?) הוּ (is) חֲכִימָא (the wise) אִוּ אִוּ (or) אִכְבָּא (where?) הוּ (is) סַפְרָא (the scribe) אִוּ אִכְבָּא (or) אִכְבָּא (where?) הוּ (is) דְּרוּשָׁא (the debater) דְּעֵלְמָא (of world) הֵנָּה (this) לֹא (not?) הֵא אֱלֹהָא (God) לֹא (not?) הֵא אֱלֹהָא (God) חֲכֵמְתָהּ (the wisdom) דְּעֵלְמָא (of world) הֵנָּה (this)

21 מִטְּלָ (because) נִיר (for) דְּבַחְכְּמָתָהּ (that in the wisdom) דְּאֱלֹהָא (of God) לֹא (not) יָדַע (knew) עֵלְמָא (the world) בַּחְכְּמָתָהּ (by wisdom) לְאֱלֹהָא (God) נָבָא (was willing) אֱלֹהָא (God) דְּבִשְׁטוּתָא (that by the insanity) דְּכְרוּזְתָא (who believe) נְהָא (He shall give Life) לְאִילִין (to those) דְּמֹדִימִין (those)

22 מִטְּלָ (because) דִּירוּדִיא (The Judeans) אֲתוּרָא (signs) שְׂאִילִין (ask for) וְאֲרִמְיָא (& The Aramaeans) חֲכֵמְתָא (philosophy) בְּעִין (seek)

23 רֵין (we) רֵין (but) מְכַרְזִין (preach) מְשִׁיחָא (The Messiah) כַּד (as) זְקִיף (He was crucified) וְלֹאֲרִמְיָא (& to the Aramaeans) שְׁטוּתָא (madness)

24 לְהַגֵּן (to those) רֵין (but) דְּקִרִין (who are called) יְהוּדִיא (Judeans) וְאֲרִמְיָא (& Aramaeans) חֵילָא (The Messiah) חֵילָא (the power) דְּאֱלֹהָא (of God) וְחֲכֵמְתָא (& The Wisdom) דְּאֱלֹהָא (of God)

25 מִטְּלָ (because) דְּשְׁטוּתָהּ (the madness) דְּאֱלֹהָא (of God) חֲכִימָא (wiser) הִי (is) מִן (than) בְּנִינְשָׁא (humans) וְכְרִיחוּתָהּ (& the weakness) דְּאֱלֹהָא (of God) חֵילְתֵּנְיָא (stronger) הִי (is) מִן (than) בְּנֵי (the children) אַנְשָׁא (of men)

26 חֲזוּ (see) נִיר (for) אִפִּי (also) קְרִיתְכּוֹן (your calling) אֲדִי (my brethren) רְלָא (that not) סְנִיאִין (many) בְּכוֹן (among you) חֲכִימָא (are wise) בְּבִסְרָא (in the flesh) וְלֹא (neither) סְנִיאִין (many) בְּכוֹן (among you) דִּוְלֵהֲנָא (mighty) רַבָּא (of a family) וְלֹא (neither) סְנִיאִין (many) בְּכוֹן (among you) בְּנֵי (children) מֹדִימָא (great)

27 אֱלָא (but) נָבָא (has chosen) אֱלֹהָא (God) לְכַסְלֹוּדֵי (the foolish) דְּעֵלְמָא (of world) דְּנִבְהַתָּ (to shame) לְחֲכִימָא (the wise) וְנָבָא (& He has chosen) כְּרִיחוּדֵי (the weak) דְּעֵלְמָא (of world) דְּנִבְהַתָּ (to shame) לְדוּלְהָנָא (the mighty)

28 וְנָבָא (& He has chosen) לְאִילִין (those) דְּבַצִּיר (of low) טוּהַמְהוּן (families) בְּעֵלְמָא (in the world) וְלִמְסַלִּיא (& the rejects) וְלֹאֲרִקִין (& those) דְּלִית (who nothing) אַנּוּן (are) דְּנִבְטֵל (to nullify) לְאִילִין (those) רְאִיתֵהוּן (who are)

29 דְּלֹא (that not) נִשְׁתַּבַּח (will boast) כָּל (every) בְּסַר (body) קְדֻמוּדֵי (before Him)

30 אִפִּי (also) אַתְרוּן (you) רֵין (but) מִנְהּ (from Him) אַתְרוּן (are) בִּישׁוּעַ (in Yeshua) מְשִׁיחָא (The Messiah) הוּ (He) דְּהוּא (Who has become) לֵין (for us) חֲכֵמְתָא (The Wisdom) מִן (of) אֱלֹהָא (God) וְדִיקוּתָא (& The Righteousness) וְקְדִישׁוּתָא (& The Holiness) וְפֻרְקַנָּא (& The Redemption)

31 אִךְ (as) כְּתִיב (that is written) דְּמִן (that whoever) דְּמִשְׁתַּבַּח (boasts) בְּמִרְיָא (of Jehovah) נִשְׁתַּבַּח (let him boast)

